



الإمارات العربية المتحدة
وزارة الصحة ووقاية المجتمع

دائرة الصحة
DEPARTMENT OF HEALTH



هيئة الصحة بدبي
DUBAI HEALTH AUTHORITY



ABU DHABI PUBLIC
HEALTH CENTRE | مركز أبوظبي
للصحة العامة



إرشادات للتنظيف البيئي لمكان العمل الذي قد يتعرض لكوفيد 19

Guidance for environmental
cleaning of workplaces that may
be exposed to COVID-19

GENERAL GOOD PRACTICES

ممارسات عامة

As the virus can survive on surfaces of different materials for at least 2 to 3 days, surfaces potentially contaminated with SARS-COV2 (e.g. commonly touched surfaces, surfaces which may have been exposed to respiratory droplets such as sneezes or coughs, and floors) should be sanitized.

On-site supervision of cleaning staff to ensure compliance to best practices through direct monitoring and feedback, and to ensure consistent availability of cleaning supplies and equipment. This also allows cleaning staff to communicate any challenges or concerns about compliance (e.g., supply shortage, safety concerns).

Staff should seek medical attention if they are feeling unwell during the cleaning process.

من الممكن أن يعيش الفيروس على الأسطح المختلفة لمدة لا تقل عن يومين إلى 3 أيام ، فلذلك يجب أن تُعقم الأسطح الملوثة بفيروس كورونا المستجد (مثل الأسطح التي تم لمسها بشكل متكرر ، والأسطح التي ربما تكون قد تعرضت لرذاذ من الجهاز التنفسي نتيجة العطس أو السعال ، والأرضيات).

الإشراف الدائم على موظفي التنظيف في الموقع لضمان الامتثال لأفضل الممارسات من خلال المراقبة المباشرة والتوجيه المستمر، و ضمان التوافر الدائم لمستلزمات ومعدات التنظيف. مما يتيح لموظفي التنظيف التواصل المباشر في حال وجود أي تحديات أو مخاوف تتعلق بالامتثال (على سبيل المثال ، نقص الإمدادات ، مخاوف تتعلق بالسلامة)

يجب على الموظفين طلب العناية الطبية إذا كانوا يشعرون بتوعك أثناء عملية التنظيف.



ITEMS TO PREPARE FOR CLEANING OF PREMISES

أدوات التنظيف في المباني

1. Face Mask .1 كمام للوجه
2. Disposable gloves .2 القفازات أحادية الإستخدام
3. EPA-registered Quaternary ammonium based products (regardless of the brand name) (Please refer to Guidelines for selecting housekeeping/environmental disinfectant) .3 المنتجات المعتمدة على الأمونيوم الرباعي المسجلة من قبل وكالة حماية البيئة (بغض النظر عن اسم العلامة التجارية) (يرجى الرجوع إلى المبادئ التوجيهية لاختيار المطهر البيئي)
4. A change of clothes in case of need .4 ملابس إضافية في حال الحاجة
5. Plastic/Trash bags .5 أكياس القمامة البلاستيكية
6. Water .6 ماء
7. Disposable cloths or rags .7 قطع القماش الخاصة بالتنظيف ذات الإستخدام الواحد
8. Pail/Bucket .8 دلو
9. Mop .9 ممسحة



USE OF DISINFECTANT FOR MOST COMMONLY USED SURFACES

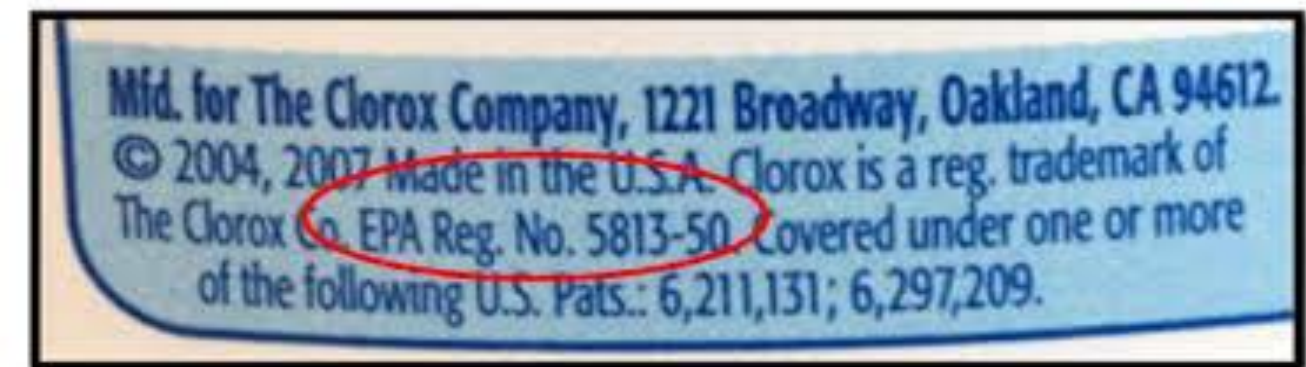
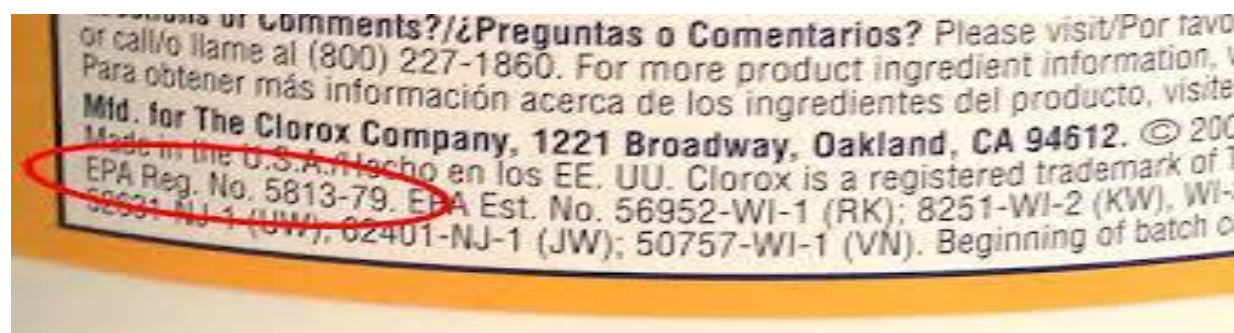
استخدام مطهر الأسطح

Guidelines for selecting housekeeping/environmental disinfectant:

مبادئ توجيهية لاختيار المطهر المنزلي / البيئي:

- Used **Quaternary ammonium based products** (regardless of the brand name) for disinfection & housekeeping purposes.
- Disinfectant should be EPA approved (You can tell if the product is EPA approved by looking at the product label. (example photo)
- Follow manufacturers' instructions for proper use of disinfecting (or detergent) products — such as recommended use-dilution, material compatibility, storage, shelf-life, and safe use and disposal.
- Prepare disinfecting (or detergent) solutions as needed and replace these with fresh solution frequently (e.g., replace floor mopping solution often or when visibly dirty).
- Decontaminate mop heads and cleaning cloths regularly to prevent contamination (e.g., launder and dry at least daily).
- Apply at least 1 minute contact time

- تستخدم المنتجات الرباعية القائمة على الأمونيوم (بغض النظر عن اسم العلامة التجارية) لأغراض التطهير والتعقيم المنزلي.
- يجب أن يكون المطهر معتمدًا من وكالة حماية البيئة (يمكنك معرفة ما إذا كان المنتج معتمد من قبل وكالة حماية البيئة (EPA) من خلال النظر إلى ملصق المنتج. (مثال: صورة)
- اتبع إرشادات الشركات المصنعة للاستخدام السليم لمنتجات التطهير (أو المنظفات) - مثل تخفيف الاستخدام الموصى به ، وتوافق المواد ، والتخزين ، وعمر التخزين ، والاستخدام الآمن والتخلص.
- قم بإعداد محلول التطهير (أو المنظفات) حسب الحاجة واستبدالها بمحلول جديد بشكل متكرر (على سبيل المثال ، استبدل محلول تنظيف الأرضية كثيرًا أو عندما تكون قذرة بشكل واضح).
- قم بإزالة التلوث عن رؤوس الممسحة وأقمشة التنظيف بانتظام لمنع التلوث (على سبيل المثال ، الغسيل والتجفيف يوميًا على الأقل).
- تطبق ما لا يقل عن 1 دقيقة وقت الاتصال بالأسطح



CLEANING INSTRUCTIONS

تعليمات التنظيف (١/٤)

1. Before you start cleaning, put on a pair of disposable gloves and face mask. Avoid touching your face, mouth, nose and eyes during clean-up.
2. Prepare the disinfectant or bleach solution (dilute 1 part bleach in 49 parts water, 1000 ppm or according to the manufacturer's recommendations).
3. Keep the windows open for ventilation.
4. Proceed from cleaner to dirtier areas to avoid spreading dirt and microorganisms for Example;
 - During terminal cleaning, clean low touch surfaces before high-touch surfaces.
 - Clean Office areas prior to toilets
5. Proceed from High to Low (Top to Bottom) to prevent dirt and microorganisms from dripping/falling down and contaminating already cleaned areas. For example;
 - Cleaning environmental surfaces prior to cleaning floors.
 - Cleaning floors last to allow collection of dirt and microorganisms that may have fallen.

1. قبل البدء في التنظيف ، ارتدي زوجًا من القفازات ذات الإستخدام الواحد وكمام للوجه. تجنب لمس وجهك وفمك وأنفك وعينيك أثناء عملية التنظيف.
2. قم بإعداد محلول مطهر أو مبيض (تميع جزء واحد في الماء 49 أجزاء ، 1000 جزء في المليون أو وفقا لتوصيات الشركة المصنعة).
3. المحافظة على ابقاء النوافذ مفتوحة أثناء التنظيف للتهوية.
4. ابدأ من المناطق النظيفة إلى المناطق الأكثر تلوثًا لتجنب انتشار الأوساخ والجراثيم فعلى سبيل المثال:
 - أثناء تنظيف الأطراف، قم بتنظيف الأسطح قليلة اللمس قبل الأسطح ذات الاستخدام المتكرر .
 - ابدأ بتنظيف منطقة المكاتب قبل المراحيض.
5. تابع من الأعلى إلى الأسفل لمنع الأوساخ والجراثيم من السقوط وتلويث المناطق التي تم تنظيفها سابقاً، فمثلاً:
 - تنظيف أسطح المكاتب والرفوف قبل تنظيف الأرضيات .
 - جعل تنظيف الأرضيات آخر مرحلة للسماح بتجميع الأوساخ والجراثيم التي قد سقطت . أثناء عملية التنظيف.



CLEANING INSTRUCTIONS

تعليمات التنظيف (٢/٤)

6. Proceed in a Methodical, Systematic Manner to avoid missing areas. (Refer to Mopping process)
 - Mop from cleaner to dirtier areas
 - Mop the floor with the prepared disinfectant or bleach solution, starting from one end of the premises to another (or proceeding from area farthest from the exit and working towards the exit)
7. Soak cloths with the prepared disinfectant or bleach solution and use them to wipe all frequently touched areas (e.g. lift buttons, handles, doorknobs, armrests, seatbacks, tables, air/light controls, keyboards, switches, blinds, windows, walls, etc).
8. Avoid using a spray pack to apply disinfectant on potentially highly contaminated areas (such as toilet bowl or surrounding surfaces) as it may create splashes which can further spread the virus.

6. المتابعة بطريقة منهجية لتجنب اهمال بعض المناطق: (راجع عملية التطهير)
 - تحريك الممسحة من المناطق النظيفة إلى المتسخة.
 - قم بمسح الأرضية باستخدام محلول مطهر أو مبيض مُعد في نفس الوقت والقيام بمسح جميع الأرضيات (يفضل الانتقال من منطقة أبعد من المخرج والعمل باتجاه الخروج)
7. انقع قطع القماش الخاص بالتنظيف باستخدام محلول مطهر أو مبيض مُعد ، واستخدمها لمسح جميع المناطق التي تم لمسها بشكل متكرر (مثل أزرار الرفع ، المقابض ، مقابض الأبواب ، مساند الأذرع ، المقاعد الخلفية ، الطاولات ، أدوات التحكم في الهواء / الإضاءة ، لوحات المفاتيح ، مفاتيح التبديل ، الستائر ، النوافذ ، الجدران، الخ)
8. تجنب استخدام عبوة الرش لتطبيق المطهر على المناطق التي يحتمل أن تكون شديدة التلوث (مثل مقعد التواليت أو الأسطح المحيطة) لأنه قد يؤدي إلى نشر الفيروس.



CLEANING INSTRUCTIONS

تعليمات التنظيف (٣/٤)

9. Clean toilets with a separate set of cleaning equipment (disposable cleaning cloths, mops, etc) using disinfectant or bleach solution.

- Clean all accessible surfaces (sinks, taps, soap dispensers, toilet roll dispensers, walls, cubicle doors, cubicle locks, handles, flush buttons, etc).
- Clean toilet bowls with a brush and use a separate cloth for seat covers. Brush and cloths used for these should not be used for other surfaces.
- After disinfection, clean the floor with disinfectant from the exit inwards.

10. Remove cushion covers and other fabrics for washing. Use a washing machine and detergent to wash.

11. Repeat cleaning the floor with the prepared disinfectant or bleach solution, starting from one end of the premises to another. Avoid going from an area that has not been cleaned to an area that has been cleaned, to avoid dirtying the cleaned area.

9. قم بتنظيف المراحيض مع مجموعة منفصلة من معدات التنظيف (أقمشة التنظيف ذات الإستخدام الواحد ، والمماسح ، إلخ) باستخدام محلول مطهر أو مبيض

■ قم بتنظيف جميع الأسطح التي يمكن الوصول إليها (الأحواض ، الصنابير ، موزعات الصابون ، موزعات لفائف المراحيض ، الجدران ، أبواب الخزانات ، أقفال الخزانات ، المقابض ، أزرار التدفق ، إلخ) .

■ قم بتنظيف أوعية المراحيض باستخدام فرشاة واستخدم قطعة قماش منفصلة لأغطية المقاعد. يجب عدم استخدام الفرشاة والأقمشة المستخدمة في الأسطح الأخرى

■ بعد التطهير ، قم بتنظيف الأرض بمطهر من المخرج إلى الداخل

10. قم بإزالة أغطية الوسائد والأقمشة الأخرى للغسيل.

11. كرر عملية تنظيف الأرضية باستخدام محلول مطهر أو محلول مبيض ، بدءًا من أحد الأطراف إلى الآخر. تجنب الانتقال من منطقة لم يتم تنظيفها إلى منطقة تم تنظيفها ، لتجنب تلوث المنطقة التي تم تنظيفها.



CLEANING INSTRUCTIONS

تعليمات التنظيف (٤/٤)

12. Throw away all cloths and rags used, as well as other waste from the clean-up, into double-lined plastic/trash bags.
13. Remove gloves, wash your hands with soap and water (Follow the Hand Hygiene Guidelines)
14. Throw gloves into double-lined plastic/trash bags.
15. All waste generated from the clean-up (gloves, cloths, etc.) should be segregated from other waste (e.g. food waste) and disposed of as regular waste as soon as possible.
16. Shower or wash up and change your clothes immediately after the clean-up.
17. Air and ventilate the premises.

12. قم بإلقاء جميع قطع الأقمشة ذات الإستخدام الواحد المستخدمة ، وكذلك النفايات الأخرى الناتجة عن التنظيف ، في أكياس بلاستيكية مزدوجة.
13. انزع القفازات ، واغسل يديك بالصابون والماء (اتبع إرشادات نظافة اليدين)
14. ألقِ القفازات في أكياس النفاية المزدوجة.
15. يجب فصل جميع النفايات الناتجة عن التنظيف (القفازات ، قطع التنظيف ، إلخ) عن النفايات الأخرى (مثل نفايات الطعام) ، والتخلص منها في أقرب وقت ممكن.
16. الاستحمام أو غسل وتغيير ملابسك مباشرة بعد التنظيف.

17. قم بتهوية المبنى



GENERAL MOPPING PROCESS:

عملية التطهير العامة

1. You will require a Three-bucket system (for disinfection):
 - one bucket contains the detergent or cleaning solution
 - one contains rinse water and
 - one the disinfectant or disinfectant solution
2. Immerse the mop or floor cloth in the bucket with environmental cleaning solution and wring out.
3. Mop with a figure eight, overlapping stroke, turning the mop head regularly (e.g., every 5-6 strokes).
4. After cleaning a small area (e.g., 3m x 3m), immerse the mop or floor cloth in the bucket with rinse water and wring out.
5. Repeat process from step 1.

1. ستحتاج إلى دلو مقسم إلى ثلاث أقسام (للتطهير):
 - يحتوي الأول على محلول التنظيف أو المنظف.
 - الثاني يحتوي على ماء للشطف.
 - الثالث يحتوي على المطهر أو محلول المطهر.

2. اغمر الممسحة أو قطعة القماش الموجودة في الدلو بمحلول تنظيف بيئي.
3. يتم مسح الأرضية بتقنية تحريك الممسحة على شكل الرقم ثمانية ، و تكرار العملية مع إعادة غمر الممسحة بانتظام (على سبيل المثال ، كل 5-6 ضربات مسح).
4. بعد تنظيف مساحة صغيرة (على سبيل المثال، 3 أمتار × 3 أمتار) ، اغمر الممسحة أو قطعة قماش الأرضية في الدلو بماء شطف ثم افرك .
5. كرر العملية من الخطوة 1



CAUTION

تنبيه

1. Never double-dip cleaning cloths into portable containers (e.g., bottles, small buckets) used for storing environmental cleaning products (or solutions).
2. Never shake mop heads and cleaning cloths—it disperses dust or droplets that could contain microorganisms.
3. Never leave soiled mop heads and cleaning cloths soaking in buckets.
4. Change mop heads/floor cloths and buckets of cleaning and disinfectant solutions as often as needed (e.g., when visibly soiled, after every isolation room, every 1-2 hours) and at the end of each cleaning session.
5. Pay attention to the disinfection of frequently touched areas such as sinks; toilet bowls and seat covers.

1. لا تقم أبداً بغمس أقمشة التنظيف في حاويات محمولة (مثل الزجاجات ، الدلاء الصغيرة) المستخدمة لتخزين منتجات التنظيف البيئية (أو المحلول).
2. لا تهز مطلقاً رؤوس الممسحة وقطع التنظيف - فهي تقوم بتفريق الغبار أو القطرات التي قد تحتوي على كائنات دقيقة.
3. لا تترك رؤوس الممسحة المتسخة وقطع التنظيف في الدلاء.
4. قم بتغيير رؤوس الممسحة /قطع تنظيف الأرضيات ودلو التنظيف والمطهرات كلما دعت الحاجة (على سبيل المثال ، عندما تكون متسخة ، وبعد كل غرفة عزل ، كل ساعة إلى ساعتين) وفي نهاية كل جلسة تنظيف .
5. انتبه إلى تطهير المناطق التي يتم لمسها بشكل متكرر مثل الأحواض وأوعية المراض وأغطية المقاعد .



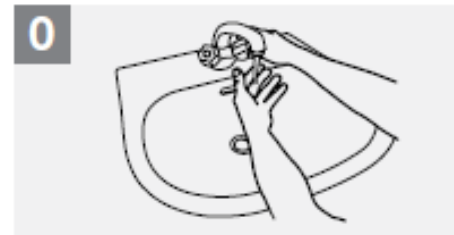
HOW TO HAND WASH?

كيف تغسل يديك؟

HOW TO HANDWASH?

WASH HANDS WHEN VISIBLY SOILED! OTHERWISE, USE HANDRUB

⌚ Duration of the entire procedure: 40-60 seconds



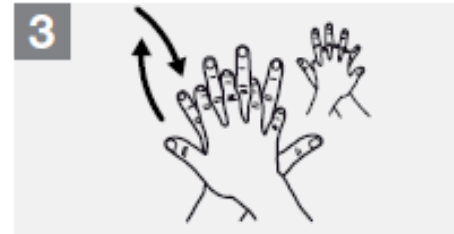
Wet hands with water;



Apply enough soap to cover all hand surfaces;



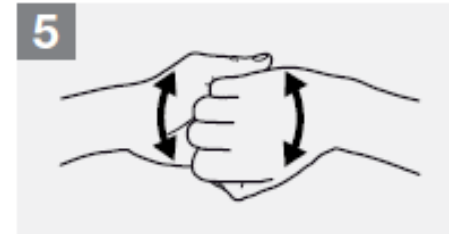
Rub hands palm to palm;



Right palm over left dorsum with interlaced fingers and vice versa;



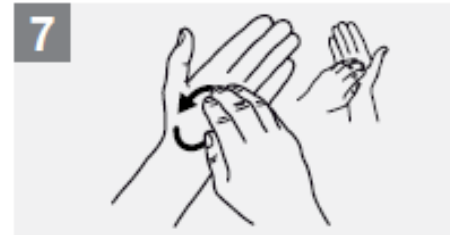
Palm to palm with fingers interlaced;



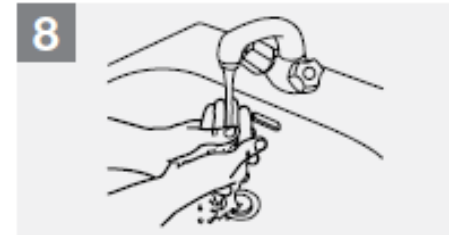
Backs of fingers to opposing palms with fingers interlocked;



Rotational rubbing of left thumb clasped in right palm and vice versa;



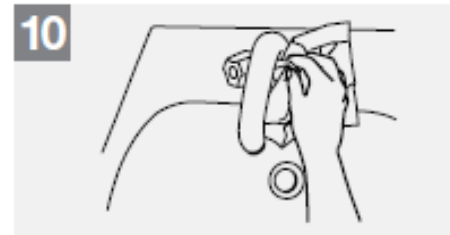
Rotational rubbing, backwards and forwards with clasped fingers of right hand in left palm and vice versa;



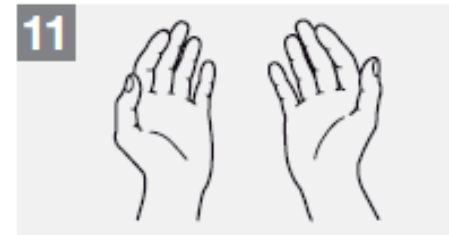
Rinse hands with water;



Dry hands thoroughly with a single use towel;



Use towel to turn off faucet;



Your hands are now safe.

اغسل يديك عند اتساخهما بشكل ظاهر للعيان! أو استخدم مستحضرًا لفرك اليدين

⌚ مدة الإجراء من 40 إلى 60 ثانية



افرك اليدين بدعك الراحين.



ضع مقداراً من الصابون يكفي لتغطية اليدين معاً.



بلل اليدين بالماء.



افرك بظهر أصابع اليد اليمنى راحة اليد اليسرى، وظهر أصابع اليد اليسرى راحة اليد اليمنى مع قبض الأصابع.



خذ الأصابع وشبكهما مع فرك الراحين.



افرك ظهر اليد اليسرى براحة اليد اليمنى مع تشبيك الأصابع ثم لفظ نفس الشيء باليد اليمنى.



اغسل يديك بالماء.



افرك راحة اليد اليمنى بحركة دائرية إلى الخلف وإلى الأمام بحيث تشبك أصابع اليد اليمنى براحة اليد اليسرى والعكس بالعكس.



افرك ظهر الكف الأيمن بإبهام اليد اليسرى بشكل دائري ثم افرك ظهر الكف الأيسر بإبهام اليد اليمنى.



ها قد أصبحت يداك آمنتين لتقديم الرعاية.



استخدم المنشفة لفتح الصنبور.



جفف اليدين جيداً بمنشفة تستخدم لمرة واحدة فقط.



WHAT INFORMATION SOURCES ARE RELIABLE ?

ماهي مصادر المعلومات الموثوقة في هذا الشأن؟

We recommend that you receive the correct information from government health agencies and do not circulate information about diseases in general. In the event that any medical support or inquiry is required, please contact:

- “Estijaba” service at the operation center – Department of Health at 8001717
- Ministry of Health & Prevention at 80011111
- Dubai Health Authority 800342

ننصح بتلقي المعلومات الصحيحة من الجهات الصحية الحكومية وعدم تداول معلومات خاصة بالأمراض بشكل عام، وفي حال طلب أي دعم او استفسار طبي يرجى التواصل مع:

- خدمة "استجابة" بمركز قيادة عمليات دائرة الصحة – أبوظبي على هاتف 8001717
- وزارة الصحة ووقاية المجتمع على هاتف 80011111
- هيئة الصحة بدبي على هاتف 800342

